



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

新标准高职高专公共英语系列教材

VOCATIONAL COLLEGE ENGLISH

电力英语

行业英语系列

ELECTRICITY MATTERS

教师用书
TEACHER'S BOOK

作者 Kenneth Thomson Wolf-Rainer Windisch

改编 赵春芳 石学亮 李赞红





普通高等教育“十一五”国家级规划教材
新标准高职高专公共英语系列教材
VOCATIONAL COLLEGE ENGLISH

电力英语

行业英语系列

教师用书
TEACHER'S BOOK

ELECTRICITY MATTERS

作者 Kenneth Thomson Wolf-Rainer Windisch
改编 赵春芳 石学亮 李赞红



W 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

Cornelsen

图书在版编目(CIP)数据

电力英语 / 赵春芳等改编.

—上海: 上海外语教育出版社, 2009

(新标准高职高专公共英语系列教材·行业英语系列)

教师用书

ISBN 978-7-5446-1385-9

I. 电… II. 赵… III. 电力工业—英语—高等学校:

技术学校—教学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第132713号

© Cornelsen Verlag GmbH & Co. OHG, Berlin 2007

Published by arrangement with Cornelsen Verlag GmbH & Co. OHG.

Licensed for distribution and sale in China only.

本书由康乃馨出版社授权上海外语教育出版社出版。

仅供在中华人民共和国境内销售。

图字: 09-2007-235

在本书的改编过程中, 王晓蓉担任了原书德文部分的翻译。

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 徐 喆

印 刷: 上海江杨印刷厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 700×1000 1/16 印张 13.25 字数 295千字

版 次: 2009年8月第1版 2009年8月第1次印刷

印 数: 2 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-1385-9 / T · 0017

定 价: 25.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

“新标准高职高专公共英语系列教材·行业英语系列”

专家委员会

主 任： 刘黛琳(中央广播电视大学)

委 员(按姓氏笔画排序):

毛立群 (上海海事大学)

王振芳 (湖南广播电视大学)

伍忠杰 (电子科技大学)

刘一平 (浙江经济职业技术学院)

孙佩君 (华东师范大学职业技术学院)

余 琳 (黄冈职业技术学院)

吴 云 (上海旅游高等专科学校)

吴 朋 (上海对外贸易学院)

肖新元 (武汉软件工程职业学院)

范建华 (江苏泰州师范高等专科学校)

柳吉良 (成都电子机械高等专科学校)

胡燕平 (重庆医科大学)

赵春芳 (南昌理工学院)

晨梅梅 (南京大学)

高等职业教育贯彻以服务为宗旨、以就业为导向的办学方针，培养的人才需最大限度地符合未来职业的要求。高职高专公共英语教学必须明确这一定位，为高职人才培养的总目标服务。高职高专公共英语教学改革也应该尝试能够体现这一教学改革目标的探索与实践，以职业岗位要求为依据，开展有针对性的教育，以强化高职高专公共英语教学的实用性、职业性特征。正在研讨的《高等职业教育英语课程教学要求》已体现了这一改革思路，将行业英语的教学纳入了高职高专公共英语教学的内容。然而高职高专公共英语教学应如何与行业相结合，这仍是一个值得我们思考和探讨的问题。“新标准高职高专公共英语系列教材·行业英语系列”不仅为这个问题给出了一个科学、合理的解决方案，也为行业英语教材的建设提供了一个优秀的范本。

细致是该系列教材最难能可贵之处。无论是对所涉及行业中需要使用英语进行工作的情景以及各种情景下常用的句型、词汇、专业术语，还是对国际交往中最容易引发沟通障碍的文化差异以及由于缺乏了解可能引起的商务礼仪失误，该系列教材都作了细致入微的介绍与分析。这使教材在选材、学习量及活动的设计上都极具科学性和针对性，既不是闭门造车，也不是眉毛胡子一把抓。同样的细致也体现在其内容的编排上。举个例子，我们很多教材中的口语练习往往失于空泛，学生无话可说，或有话说不出。而该系列教材中的口语练习场景真实、要求具体、引导详细、循循善诱，很容易激发学生想说英语的欲望。此外，该系列教材很注重语言的循环呈现，同样的句型、词汇和交际功能往往能在不同形式的练习中得到反复操练、不断深化，这将大大提高学习的有效性。每单元的各板块不是生硬的堆砌，而是既相互独立又前后连贯。对于行业英语教材来说，板块之间的这种独立性给教学留下了选择的空间，而这种连贯性则非常有助于引导学生进入教材设定的行业角色。该系列教材图文并茂，设计堪称精致，但真正的精致还在于其细致、认真、科学、严谨的内容编排。

实用是这套教材最突出的特点。书中选取的素材完全是来自真

实工作场景下的真实语言材料,包括电话交谈、面谈、公司对外宣传资料、公司对内工作文书等职场内容,几乎涵盖了从业者日常工作的方方面面。书中还设计了大量模拟真实工作任务的练习,努力让学生进入从业者的角色,训练用英语处理业务的能力。这些真实的语言材料和训练把实际工作场景带入了课堂,学生学到的就是他们在未来工作中要面对的,使学以致用原则真正落到了实处。

高职高专英语教育强调以实用为主,以培养职业能力为目标,这就需要我们 的教学反映学生未来实际工作的需要,提高学生的就业能力。该系列教材以细致的行业需求分析为基础,以科学严谨的内容编排为特点,着力培养学生用英语进行工作的能力,融“教、学、做”为一体,充分体现了高职高专英语教学改革的方向。相信它的出版不仅会使广大英语学习者受益,也将为探索我国高职高专英语教育如何加强职业能力的培养拓展思路。

刘黛琳 教授

教育部高等学校高职高专英语类专业
教学指导委员会主任委员

前言

《电力英语》是一本针对高职高专院校及培训机构英语教学的教材。本教材可用于职业学校或专科学校电力类专业英语教学或电力行业企业内部英语培训。

《电力英语》中的每个单元均由以下几部分组成：

Warm-up

通过图片引入该单元主题。有时配合使用集体讨论练习 (brainstorming) 来拓展学生的思维。在此部分还会对以前学过的单词进行复习。

材料

本教材的材料包括：选自日常工作的对话、根据工作需要而选用的文字材料(如网页、电子邮件及技术文件)、实物照片及图示、阅读文章。对于其中专业性较强的技术材料，我们建议在完成课后练习的基础上，通过教师用书中提供的附加练习，对从中所学知识加以巩固。

练习

本教材的练习包括多种类型。这些练习主要有三种作用：

- 引入主题，为接下去的学习准备必要的词汇。
- 通过有针对性的练习来帮助学生理解材料。
- 通过生动的、有情节的练习活动来巩固所学知识。

教师用书根据每个单元的主题，对上述每个部分都提供了详细的教学建议。

所有单元都采用案例分析的方法 (case-study approach)，通过设置一个有情节的、需要沟通的案例，尽可能多地锻炼学生的英语实际应用能力。

本教材特别重视把被动的语言能力 & 词汇知识转换为主动使

用语言的能力,并通过那些以实际为导向的练习,如角色扮演(role plays)或者关于工作中书面沟通的练习,来帮助学生实现这种转换。角色扮演有两种形式:两人对话(pairwork files)和情境对话(zig-zag dialogues)。这类练习能训练学生的自由表达能力和反应能力,从而有助于提高其口语交际能力。在进行此项练习时,建议学生背靠背坐,这样能使他们更好地把精力集中于听说上。在现实交际环境中也有可能出现类似情况,如打电话时或周围环境非常嘈杂时。这样做的目的是使学生在交流中不能观察到对方的表情和身体语言,因而会导致理解的难度变大。

听力练习

《电力英语》配有MP3光盘,内容是教材中的听力练习。如果教师要深入分析听力练习的原文,可以让学生跟读原文,在学生用书附录中也能找到录音文字。

在进行听力练习时,根据材料内容和特点,可有所侧重地训练听力技巧,如通过对主要内容的提问(如:What are they talking about?),训练学生把握整体的能力(listening for gist);而提炼文章观点(如:Which aspects of ... do they mention?),则可以锻炼学生抓取特定信息的能力;听力中最难的部分就是对细节的把握(listening for detailed understanding),这一环节通常要到第二遍或第三遍听录音时才进行,在这一环节中要求学生能复述原文,并对原文作出评价。

原则上,在每次进行听力练习前,都应安排听前准备活动(pre-listening activities)(如集体讨论、引入相关主题的提问、相关知识的复习等),以便学生对听力主题有大概的了解,达到更好的练习效果。

Grammar – Language – Learning – Culture

除了文章和练习外,本教材还在每单元补充有用的信息,以便学习者查阅和参考。

- **Grammar box** 对本单元中出现的语法现象进行简单的回顾和复习,并通过练习进行巩固。对于其中所用例句,特别是有关时态的例句,教师可要求学生背诵或翻译,以便于他们更好地理解时态的用法。
- **Language box** 针对相应的主题总结了一些常用的表达方法。
- **Learning box** 介绍一些学习方法和小贴士,以供学生在课余学习时使用。
- **Culture box** 提供相关的背景知识或者介绍相关主题的跨国差异。这类短文最好要求学生背诵或进行笔头的总结翻译。教师也可以先列出一些关键词,然后要求学生用英语对Culture box中的内容进行总结。

这些补充内容可以帮助学生积累语法知识,培养人际沟通、学习方法、跨文化交际等各方面的能力。

如果在课堂教学过程中时间有所剩余,建议教师回到其中一个补充信息栏,通过较为轻松的互动练习,复习其中的内容。

Extra material

这一部分的材料难度有所提高,适合学有余力的学生或者程度较高的班级使用,以便加深和拓宽他们对此单元主题的认识。这些材料也可用于训练学生使用书中介绍的阅读技巧的能力:

- skimming / reading for gist: 略读,浏览一遍以求对全文有一个总体的印象。
- scanning: 扫读,迅速找出特定信息。
- close reading: 细读,理解文章的细节。

《电力英语》中的技术英语

高职高专院校的学生通常都有一定的英语基础(一般相当于英语应用能力考试B级或A级水平),而这也是使用《电力英语》这本教材的前提。对于这些学生来说,英语课的内容应该时时刻刻以工作实际为导向,特别是考虑到现今有许多文件、说明书、数据资料等都只有英语版本这一情况——电气行业的许多常见缩写,如L(live wire)、N(neutral wire)、PE(protective earth conductor)、RCD(residual current device)等,都是英语缩写。现在的问题在于,电力工程专业的教师很少能够系统地教授英语,而一般的英语教师在面对电力技术方面的内容时,往往也是一筹莫展。本教材中的话题都是经过整理的,以便外行也能使用。当然,如果教师能了解一些电力方面的基本知识,则无疑会对教学有所帮助。当然,英语教师并不需要向学生教授电力知识,与之相反,他们应该要求学生对相应的电力技术方面的内容进行解释。

与普通的英语相比,技术英语对语法等错误有较大的容忍度,其重点是让使用者在工作中能顺畅地交流,因此教师在纠正错误时也应以此为出发点。

为了帮助缺乏专业知识的英语教师更好地利用教材中的技术性材料,教师用书提供了每个单元的介绍及专业技术性话题的背景信息,以供教师参考。另外,英语教师也可以征求电力专业教师的建议。

英语教师应摆脱死板的教学方式,这样有助于找到合适的手段,以便在授课过程中把专业技术性知识融入英语教学中。

教师用书

教师用书对每个单元相关的技术背景知识进行介绍,帮助缺乏专业知识的英语教师更好地利用书中的材料。

教师用书对每个练习都提供了教学建议,以便教师根据不同的班级,有目

因为学生用书中已包含了电力专业的所有重要领域，所以教师用书就不再提供额外的技术性材料。尽管如此，教师用书在某些地方仍会提供相关的网络链接。教师用书的重点是对学生用书中 12 个单元的教学给予实际的支持。教师用书还附有 18 份 Photocopiable，供教师在不同的练习中使用。

CONTENTS

UNIT 1

COMPANY 1

UNIT 2

JOB AND WORKPLACE 17

UNIT 3

HOUSE WIRING, 1 33

UNIT 4

HOUSE WIRING, 2 45

UNIT 5

INSTALLING A NETWORK 63

UNIT 6

ENERGY AND THE ENVIRONMENT 77

UNIT 7

ELECTRICAL COMPONENTS 91

UNIT 8

MEASURING AND TESTING, 1 105

UNIT 9

MEASURING AND TESTING, 2 119

UNIT 10

INTERNATIONAL CONTACTS 133

UNIT 11

ON INSTALLATION ABROAD 149

UNIT 12

APPLYING FOR A JOB 163

PHOTOCOPIABLE 175

KEY TO PHOTOCOPIABLES 195

单元主题: Describing a company
Showing visitors around

交际能力: Talking about company
Polite answers
Giving directions

学习方法: 怎样提高英语水平?

跨文化交际能力:
有礼貌的简略回答

语法知识: Talking about the present:
simple present and
present progressive

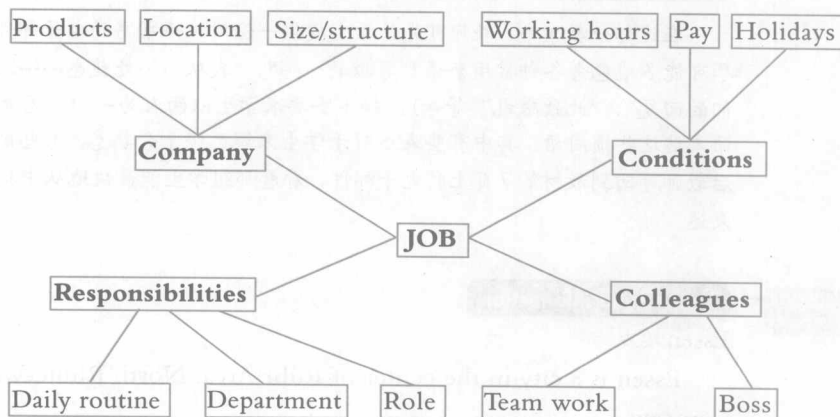
补充材料: A job advertisement

附加材料: Photocopiable 1

在第1单元中, 一家英国公司要在德国设立一家分公司, 他们找到一家典型的德国中型电力公司为他们安装线路, 为此他们要向合作伙伴介绍相关的各项情况。在对话和对公司情况的介绍中, 学生可以熟悉相关的专业词汇。此外, 通过相关图片, 如公司的英语网页和公司的组织结构图等, 学生还能对公司情况有进一步的了解。

1 Warm up

如果教师要对 Warm up 部分进行较为详细的解释, 可以在上课前在黑板上画一个关于本单元主题“Job”的 Mind Map。这一练习也可以用班级讨论的形式进行。举例:



之后进入 Warm up 部分。在此,教师应要求学生互问互答,并记录对方的答案。接下来,学生把黑板上的 Mind Map 抄写下来(学生在此可进行自己的补充),然后用在 Warm up 对话中记录的内容对 Mind Map 进行拓展。完成后,学生可以互相交换各自的 Mind Map,以检验记录是否正确。

Answer key

Answer key

- 1 The company sells electrical supplies (to contractors/to private customers).

It wires up buildings...

It repairs machines/motors.

It advises customers/ does maintenance work etc.

- 2 It has private/commercial/industrial customers, for example...

- 3 It specializes in small jobs/major projects etc., for example...

- 4 It has 10/20/100 employees. Some of them work in..., the rest is based in...

- 5 It's located in/near/50 km from/between...and...

- 6 It has...trainees/qualified electricians etc.

- 7 I want to work on a building site/ work in a factory workshop/ work in a store/ sell electrical components/ repair machines/ (re)wire buildings/ install (maintain, service, repair) electronic systems etc.

2 A new contract for Fischer Electronics

在这部分教学中,教师可先为学生提供一份用汉语书写的电子邮件,其中要尽可能多地包含各种常用套语(“尊敬的……”、“我从……处获悉……”、“期待您的回复”、“此致敬礼”等等)。接下去要求学生以两人为一组,思考如何用英语表达这些惯用语。其中有些表达对于学生来说已经十分熟悉,有些则不然。最后教师可回到教材第7页上的电子邮件,看看哪组学生能最快地从中找出需要的表述。

Background information

Text analysis

Answer key

Background information

Essen 埃森

Essen is a city in the center of Ruhr Area, North Rhine-Westphalia, Germany.

Text analysis

1. My company has an excellent reputation both at home and abroad for electrical work of the highest standards, performed on schedule and to the satisfaction of the customer. (Line 4) 最为规范的电气施工、按时完成任务以及着力于使顾客满意,使我的公司不论在国内还是海外都拥有卓越的声誉。of the highest standards, performed on schedule and to the satisfaction of the customer 是三个短语(介词短语和过去分词短语)作后置定语,修饰 electrical work.
2. As we have 20 years' experience in this field I feel sure that we are the business partner you are looking for and would therefore be delighted to meet you and discuss further details with you in person when you come to Germany. (Line 6) 由于我们在这个领域有 20 年的经验,我肯定我们就是您要找的商业伙伴。因此,您来德国时,我将很高兴和您会面并探讨更多的细节问题。
 - 句子主干是: ...I feel sure...and would therefore be delighted to meet you and discuss further details with you in person.
 - As we have 20 years' experience in this field 是一个原因状语从句。
 - that we are the business partner 是宾语从句,这里 that 可以省略。
 - when you come to Germany 是一个时间状语从句。

Answer key

- 1 False. Eddie works for Waterhouse Paints.
- 2 True.
- 3 False. She works as an architect for Eddie.
- 4 False. It has 20 years' experience./It's (at least) 20 years old.
- 5 True.
- 6 False. He wants to meet Eddie in Germany.

3 A meeting with the architect

Words and expressions

Words and expressions

1. **set up** 建立, 设立
e.g. Plenty of foreign firms have set up factories here.
许多外国公司在这里设立了工厂。
2. **set off** 引爆, 使爆炸
e.g. Be careful that you don't set the fireworks off by mistake.
当心别失手引爆了烟火。
3. **explosion-proof** adj. 防爆的
e.g. "Explosion-proof" products are capable of containing an explosion.
防爆产品能够承受一次爆炸。

Words and expressions

Text analysis

Text analysis

1. We regularly get contracts for that sort of thing. (Line 12) 我们定期得到那一类工作的合同。
sort of = kind of
e.g. That sort of work needs a lot of patience.
做那样的工作需要很大的耐心。
2. ...we're using the same fittings that you'll need in your distribution centre, ... (Line 20) 我们正在用的装置和你们在配送中心需要用的装置是一样的。
关系代词 that 引导一个定语从句修饰先行词 fittings。其他可以引导定语从句的关系代词还有 who、whom、whose、which 等。
e.g. Please pass me the book whose (of which the) cover is blue.
请递给我那本蓝色封面的书。
3. ... that sounds like a good idea. (Line 22) 听起来不错。
sound like 意为“听起来像……”。
e.g. What he said sounded like a fairy tale. 他说的听上去简直像童话。

Words and expressions

Text analysis

Answer key

Answer key

Eddie Waterhouse 和 Frances Beckman 在 Fischer Electronics 公司的办公室里与 Jochen Smith 会面。Eddie 想讨论一下关于自己公司新的油漆配送中心的电气设备安装问题。他认为, 仓库需要有良好的照明设施, 这有

助于避免在包装时出现错误。Jochen提醒Eddie, 整套电气安装还必须符合防爆要求。Eddie开始担心成本, 但是Jochen强调, 这些安全措施是必须的。Fischer Electronics公司此时正在为一家加油站安装相同的设备, Jochen建议Eddie去那里参观考察一下。

在这部分中, 教师还可以让学生用英语对这段对话的内容进行总结。例如: Eddie wants to discuss the electrical fittings needed for the new paint distribution centre and he would like the German company to advise him on what electrical fittings he should install in it.

这段对话非常适合用于让学生练习初次见面时如何相互问候(从 Let me introduce you... 到 And please call me Jochen)。教师可以让学生练习使用这些常用句型: 首先全班跟读整个句子, 然后逐一跟读。如果教师从黑板上擦去几个可替换的单词, 学生还能回忆起完整的句子吗? 最后, 教师可擦去整个句子, 并要求学生一起大声背诵这些句子。为了帮助学生巩固这部分的内容, 教师还可以让学生以三人为一组, 通过角色扮演复习这一对话。学生可以轮换角色, 多次练习, 直到能熟练运用这些句型为止。

4 Understanding the email and dialogue

Answer key

Answer key

- 1 Eddie is looking for an electrical contractor.
- 2 Eddie's architect told Jochen that Eddie was looking for a company to do the electrical installation work for a paint distribution centre in Essen.
- 3 Fischer Electronics does electrical installation work (regularly).
- 4 The paint distribution centre would need/will need explosion-proof fittings.
- 5 In the warehouse, they'll need bright lighting.
- 6 Packing errors often happen because the lighting isn't bright enough.
- 7 The fittings have to be airtight and explosion-proof.
- 8 Jochen thinks it would be helpful for Eddie to visit a nearby petrol station where Fischer Electronics is using the same fittings.

5 Working with words

Answer key

Answer key

- | | |
|-----------------------|---------------------|
| 1 contractor | 2 reputation |
| 3 on schedule | 4 managing director |
| 5 distribution centre | 6 error |
| 7 to set off | 8 fittings |

为了帮助学生巩固新学的词汇,教师可把以下在对话中出现的词语写在卡片上: storage space, warehouse, errors, fittings, regulation, switches, plugs, lighting elements, site. 教师应在卡片正面写上英语单词,背面则写上相应的汉语词语。教师把整个班级分为几个小组,每个小组都会分到一套卡片。每组将卡片正面(即写有英语单词的那一面)朝上摆成一个圆圈,小组内的学生依次轮流说出卡片上英语单词的汉语解释,如果正确,则将该张卡片翻过来。如果学生轮到的卡片上写的是汉语词语,则将它翻译成英语。当学生掌握了所有词汇后,游戏结束。

作为选择或者补充,教师也可将在对话中出现过的词组拆开,分别写在不同的卡片上: distribution / centre, storage / space, office / space, bright / lighting, warehouse / area, packing / errors, explosion-proof / fittings, lighting / elements, installation / work, petrol / station. 教师可把整个班级分为几个小组,并分给每个小组一套卡片。学生要把卡片进行组合,以获得正确的词组搭配。

Grammar

为了帮助学生巩固语法知识,教师可要求学生每人写10句关于自己的句子,5句用一般现在时,5句用现在进行时。在学生写句子时,教师应来回走动,为其提供帮助,并可随机检查几位学生的句子是否正确。当学生完成后可与同桌互相交换并进行讨论。此时,教师应再次来回走动以便提供帮助,特别是当学生互相间有不同意见时,教师应提供正确答案。最后,教师可以将学生所写的句子收上来并进行批改,以便每个学生都能对自己的错误有所认识并加以改正,从而再次明确这两种时态的区别。